

E11 - What's in a Katana

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Goddess

This is goodbye, Musashi.

[00:04] Goddess

I'm going to resume my rest within you.

SIGN What's in a Katana

[00:08] Goddess

Listen well.

[00:10] Goddess

No matter what foes you face,
you must not die.

[00:16] Goddess

Because you are my vessel.

[00:20] Goddess

And because Jisai was killed before
we could finish what we started.

[00:27] Musashi

Jisai? You mean Pops?

[00:30] Musashi

What's he got to do with this?

[00:32] Goddess

There's no time.

[00:34] Goddess

I shall borrow your body.

[00:36] Musashi

What are you gonna do?

[00:38] Goddess

Witness my last fight in the material world.

[00:43] Goddess

I'm going to dispose of the
enemy with a single blow!

[02:22] Nanao

It's drawing energy from
every Kitetsu Blade here...

[02:27] Nanao

There's only one person who could do that!

[02:30] Shiro

See?! My goddess is the real deal!

[02:33] Goddess

I will *never* be yours.

[02:36] Shiro

Aw, you're gonna hurt my feelings!

[02:38] Goddess

This is goodbye.

[02:40] Shiro

Until we meet again.

[03:09] Bushi A

What happened?

[03:22] Mitsuru Apprentice B

Amazing!

[03:23] Mitsuru Apprentice A

It was over in an instant...

[03:24] Bushi A

Where's the enemy?

[03:25] Bushi B

Gone.

[03:27] Bushi C

Did we really manage to survive...?

[03:31] Mitsuru

All thanks to that boy.

[03:37] Musashi

*I can still feel the sensation
throughout my body...*

[03:43] Musashi

My heart is pounding.

[03:48] Musashi

She was incredible.

[03:51] Musashi

And we were able to survive with her help!

[03:53] Kojiro/Tsugumi

Musashi!

[03:56] Musashi

You two are okay! What a relief!

[03:59] Kojiro

How are you? Anything feel funny?

[04:02] Tsugumi

Musashi, you were awesome!

[04:04] Tsugumi

What even was that?!

It was crazy strong!

[04:06] Tsugumi

You beat the enemy with one attack!

[04:08] Musashi

Well, to be honest, that wasn't really me.

[04:11] Kojiro

I could tell.

[04:12] Kojiro

You seemed like a totally different person.

[04:14] Tsugumi

Yeah! It was so weird!

[04:16] Tsugumi

Were you possessed by a ghost or something? Like an evil spirit?

[04:19] Kojiro

Hey! Don't talk about her like that.

[04:22] Kojiro

She seemed really nice,
and she was worried about Musashi.

[04:27] Kojiro

What is it, Tsugumi?

[04:28] Tsugumi

Kojiro... are you the type to trust
any girl who's a little nice to you?

[04:36] Tsugumi

You didn't learn your lesson after I
kicked your butt when we first met?

[04:40] Tsugumi

I'm worried about your future...

[04:42] Kojiro

Wh-What's wrong with my future?!

[04:45] Kojiro

Shut up! And what's so bad about it?!

[04:46] Musashi

She did save us, but...

[04:49] Goddess

*Jisai was killed before we
could finish what we started.*

[04:54] Musashi

What was she talking about?

[04:58] Musashi

Does that lady know Pops somehow?

[05:02] Tsugumi

Hey, Musashi, what's up with that sword?

[05:06] Musashi

This sword?

[05:07] Musashi

It broke!

[05:08] Musashi

Seriously?! Again?!

[05:09] Mitsuru

A Kitetsu Blade shatters if it channels more power than it can contain.

[05:14] Musashi

The blacksmith!

[05:15] Mitsuru

In other words, that katana breaking is a sign of your potential.

[05:21] Apprentice A

Your last attack was really something!

[05:23] Mitsuru

You saved all our tails.

[05:29] Mitsuru

If there's anything you'd like as thanks, just let us know.

[05:32] Apprentice A

We could choose a new katana for you!

[05:34] Apprentice A

I'll even hone it!

[05:36] Apprentice B

Why do you get to do that?

[05:37] Apprentice A

Gotta get in early with someone this promising!

[05:39] Apprentice A

Imagine what it'd do for your rep and your blades!

[05:43] Bushi C

What in the world?!

[05:45] Bushi C

This giant hole wasn't here before, was it?

[05:49] Bushi D

Isn't this where the Kishin's body was? Where'd it go?

[06:27] Nanao

Well, that was dangerous.

[06:31] Nanao

We managed to escape thanks to your technique, Master.

[06:34] Nanao

But we finally found the obsidian goddess.

[06:40] Shiro

She's not getting away next time.

[07:03] Musashi

What a sight...

[07:05] Tsugumi

A lot of Bushi did die yesterday.

[07:08] Kojiro

Is this... like a funeral?

[07:31] Musashi

This is how Bushi pay their respects, huh?

[07:39] Kid

Father... Mother...

[07:41] Kid

Father! Mother!

[07:50] Kojiro

No one wants to walk away from the swords.

[07:53] Tsugumi

Yeah. They're mementos, after all.

[07:57] Tsugumi

Kitetsu Blades are kinda special, y'know?

[08:00] Tsugumi

The feelings of their wielders
linger inside of them.

[08:06] Tsugumi

Some people treat them
like the symbol of a Bushi's life.

[08:13] Kojiro

Our katanas...

[08:19] Kojiro

My dad said something similar once.

[08:23] Tsugumi

Well, I can't say I really agree with it.

[08:28] Musashi

What do you mean, Tsugumi?

[08:31] Tsugumi

My blades belonged to my late sister.

[08:37] Tsugumi

But they're just objects.

[08:40] Tsugumi

They're no replacement for her.

[08:43] Tsugumi

When someone dies, it's all over.

[08:46] Tsugumi

They're gone and won't be coming back.

[08:49] Musashi

Tsugumi...

[09:02] Tsugumi

Or whatever!

[09:03] Kojiro

Ow!

[09:04] Kojiro

What was that for?!

[09:05] Kojiro

And here I thought you had a little depth!

SIGN Ryuzoji

Band

SIGN Ryuzoji

Band

[09:27] Tsugumi

Hooray! First futon in ages!

[09:30] Musashi

So you'll be taking off tomorrow?

[09:31] Tsugumi

Roll-a-roll-a-roll-a-roll!

[09:33] Tsugumi

So fluffy!

[09:33] Mitsuru

Right.

[09:34] Mitsuru

The Kishin's gone, after all.

[09:34] Tsugumi

I can't believe how fluffy these are!

[09:36] Kojiro

Thanks for putting us up for the night.

[09:37] Tsugumi

We're not sleeping outside for once!

[09:40] Mitsuru

Thanks for saving our lives.

[09:42] Mitsuru

See you.

[09:43] Musashi

Hang on!

[09:44] Musashi

There's something I wanted to ask you.

[09:48] Tsugumi

What's this all about?

SIGN R

y

u

z

o

u

j

i

B

a

n

d

[10:03] Mitsuru

This young man will now attempt
his sword trial again.

[10:08] Crowd

He's trying again!

[10:16] Kojiro

This is what he asked for?

[10:18] Onlooker B

It's that redhead.

I hope it goes well for him this time!

[10:22] Onlooker A

He failed his first try, right?

[10:25] Onlooker C

Is this gonna work? Didn't he give
off that black shine last time?

[10:32] Goddess

I need to return to sleep soon.

[10:36] Goddess

*When I do, Musashi will
lose the obsidian power...*

[10:42] Kojiro

He's not gonna have that dark glow again.

[10:46] Tsugumi

It's gotta be okay this time!

[10:50] Tsugumi

Huh?

[10:55] Tsugumi

That sword...

[10:57] Tsugumi

It's the same red blade
he failed with the first time!

[11:01] Tsugumi

Why would he choose that?!

[11:03] Tsugumi

Talk about bad luck!

[11:05] Mitsuru

It's the best one we have
on hand at the moment.

[11:09] Mitsuru

Listen up. The trial is the same as before.

[11:12] Mitsuru

If the Kitetsu Blade glows, you pass.
If it doesn't, you fail.

[11:16] Mitsuru

You get one shot at this.

There are no do-overs.

[11:19] Mitsuru

Understood?

[11:20] Musashi

Yeah!

[11:30] Musashi

Hey, Tsugumi.

[11:31] Tsugumi

Huh? What is it?

[11:32] Musashi

Remember what you said about katana being the symbols of a Bushi's life?

[11:40] Musashi

To be honest, I don't know what to believe either.

[12:00] Tsugumi

This is bad! Why's he bringing that up now?

[12:05] Musashi

But y'know...

[12:06] Musashi

Pops cared a lot about swords and the Bushi way.

[12:13] Jisai

You swear loyalty to whatever you cherish and gives you strength,

[12:17] Jisai

then live without ever betraying that.

[12:20] Jisai

That's the Bushi way of life.

[12:23] Musashi

So I want to learn more about them.

[12:28] Musashi

Where will the road lead me once I take up my katana?

[12:31] Musashi

What's the world of Bushi like?

[12:42] Musashi

It's true that the dead are gone forever.

[12:47] Musashi

But the things that they cared about...

[12:49] Musashi

If I'm still here and able to cherish them too...

[12:57] Musashi

Then isn't there still something to symbolize

[13:01] Musashi

that they were once alive?

[13:21] Musashi

And so...

[13:39] Kid

It lit up!

[13:50] Mitsuru

The sword trial for
Enma's Oodachi is a success!

[14:01] Kojiro

You did it, Musashi!

[14:10] Kojiro

Musashi! You can finally use one, too!

[14:14] Musashi

Kojiro!

[14:16] Kojiro

Now we can finally fight side-by-side—

[14:20] Bushi E

This is great, Red! You did it!

[14:25] Kojiro

What gives?

[14:27] Kojiro

Making a big fuss, aren't we?

[14:29] Kojiro

Nobody seemed to care when I passed.

[14:34] Tsumugi

That's just how it is.

[14:36] Tsumugi

Your soul was blue, remember?

[14:39] Kojiro

Yeah, and?

[14:41] Tsumugi

Get a load of Musashi's color.

[14:44] Kojiro

His color?

[14:46] Kojiro

Looks red.

[14:48] Tsumugi

Yep. A burning bright red.

[14:52] Tsumugi

Remember what we learned?

[14:54] Tsumugi

About the color of a Bushi's soul?

[14:57] Mitsuru

There are five colors in total.

[14:59] Mitsuru

*And depending on the color,
a Kitetsu Blade can use different powers.*

[15:02] Kojiro

So blue is average?

[15:04] Tsumugi

Yep! Blue's a totally normal color that

about half all Bushi are born with.

[15:09] Tsumugi

Compared to that, only a few Bushi are red!

[15:13] Tsumugi

It's rare and powerful.

[15:15] Kojiro

He got the rare and powerful one?!

[15:19] Mitsuru

That's a great color
you've got there, Musashi!

[15:22] Musashi

Aw...

[15:23] Apprentice A

This is worth celebrating, Red!

[15:24] Mitsuru

Nicely done.

[15:27] Kojiro

Everyone's fawning over Musashi...

[15:30] Kojiro

I completed my trial
two days sooner than he did!

[15:33] Tsumugi

I can tell Kojiro's sulking because
he feels outdone by Musashi.

[15:38] Tsumugi

It's not like being blue means he's weak.

[15:43] Musashi

Hey, Kojiro.

[15:45] Musashi

I need to talk to you about something.

[15:47] Kojiro

What is it?!

[15:52] Kojiro

What's got you so tense?

[16:07] Kojiro

What did you want to talk about?

[16:09] Musashi

Listen...

[16:11] Musashi

During your sword trial,

[16:14] Musashi

did you see anything?

[16:16] Kojiro

See anything?

[16:18] Kojiro

Like what?

[16:20] Musashi

Stuff from your past, maybe.

[16:21] Kojiro

No, but it happened so fast
that I'm not really sure.

[16:25] Musashi

I see...

[16:26] Kojiro

What are you getting at?

[16:31] Musashi

During mine... I saw Pops.

[16:36] Musashi

That dark lady showed me something.

[16:40] Musashi

I think she might know your dad.

[16:47] Kojiro

What are you saying?

[16:50] Musashi

I'm not really sure.

[16:52] Musashi

But she talked like they knew each other.

[16:55] Musashi

Did Pops ever mention her?

[16:58] Kojiro

No, never.

[17:00] Kojiro

All he left for me were the
legends in those scrolls,

[17:06] Kojiro

this katana,

[17:08] Kojiro

and the steel horse.

[17:10] Musashi

The steel horse...

[17:15] Musashi

These are the vehicles that people...
that Bushi hands use, right?

[17:20] Musashi

We never saw them back in our town,
but there're a bunch here.

[17:26] Musashi

I wonder why Pops had one.

[17:30] Kojiro

Could it be?

[17:33] Kojiro

*Did Dad have some kind of connection
to Bushi from outside of town?*

[17:42] Nanao

A middle-aged man with white hair
and scars over his eye...

[17:47] Nanao

Isn't that who we're supposed to be after?

[17:52] Nanao

The great criminal...

[17:55] Nanao

who spirited away with the obsidian
goddess inside of his body.

[17:59] Shiro

Yeah.

[18:00] Nanao

But if that redheaded boy
is the goddess's host,

[18:05] Nanao

the description is all wrong.

[18:07] Shiro

Except...

[18:08] Shiro

it's been fifteen years
since he went into hiding.

[18:13] Shiro

Suppose the goddess picked a
different vessel for some reason.

[18:20] Shiro

His name was Musashi, right?

[18:23] Shiro

He didn't seem to have any
clue about the goddess.

[18:34] Tsugumi

Kojiro?

[18:36] Tsugumi

Let's get a move on.

[18:41] Tsugumi

The other Bushi are already
on their way out.

[18:46] Kojiro

Dad... I always assumed he was like me

[18:50] Kojiro

and spent his whole life in Tatsuyama.

[18:55] Jisai

*After everyone else in this country
cast aside their pride*

[18:58] Jisai

and gave up on resisting the oni,

[19:01] Jisai

the Bushi continued to fight

for people's place in this world.

[19:08] Jisai

It's their way of life.

[19:11] Jisai

Kojiro... you're not trash.

[19:15] Jisai

*You're the descendant of a proud,
courageous bloodline.*

[19:19] Jisai

Don't ever forget that.

[19:26] Kojiro

I wish I could have talked to him more.

[19:36] Kojiro

*But... the Bushi world he always used
to talk about is in front of me now.*

[19:44] Kojiro

*Maybe if I walk the same path he did,
I'll be able to figure something out.*

[20:09] Musashi

Kojiro sure is taking a while...

[20:14] Musashi

I wonder what's up.

[20:16] Tsugumi

He seemed lost in thought.

[20:19] Tsugumi

Maybe he's sulking after seeing your sword.

[20:23] Tsugumi

To be honest, he never seemed
as motivated as you.

[20:29] Kojiro

Who's unmotivated about what now?

[20:32] Musashi

Kojiro!

[20:33] Tsugumi

Where'd you go?

[20:35] Kojiro

What do you mean?
I was getting food and supplies.

[20:39] Kojiro

You two need to get us a lead
on the next Kishin, too.

[20:43] Tsumugi

Well, looky there. He *is* motivated.

[20:45] Kojiro

I bought a map, too.

[20:47] Tsumugi

Hey, you really did!

[20:49] Musashi

A map? Lemme see!

[20:53] Musashi

So this is Hinomoto?

[20:56] Musashi

Wow! I've never seen
anything like it before!

[21:00] Musashi

Man, Aki is tiny!

[21:02] Tsumugi

Hey, where's Samidare Castle?!

[21:05] Musashi

Where are we headed next?

[21:07] Tsumugi

I'm not sure.

[21:09] Tsumugi

I've never seen such a big map before.

[21:12] Tsumugi

It's so big, I don't know where to start...

[21:16] Tsumugi

What are we going to do?

[21:19] Kojiro

The great eastern mine is here.

[21:21] Kojiro

Which means we're right here.

[21:24] Kojiro

There are mountains to the north.

[21:26] Kojiro

That'll make the going tough.

[21:28] Kojiro

But if we head west,
we'll be right back where we started.

[21:32] Kojiro

That being the case...

[21:33] Kojiro

How about we head east?

[21:37] Tsumugi

Makes sense!

[21:38] Musashi

Sounds good!

[21:41] Musashi

You feeling ready now, Kojiro?

[21:44] Kojiro

Yeah.

[21:46] Kojiro

I figured I needed to get my head straight
if we're really gonna do this.

[22:07] Musashi

*That's right. We're finally
getting started for real.*

[22:11] Kojiro

There's a whole lot we've never seen before.

[22:15] Kojiro

But I don't mind. We can go check it out...

[22:19] Kojiro

Our Bushi band of three!

[22:24] Musashi

Yeah!

[22:26] Tsumugi

You got it, Captain!

[22:51] Kojiro

All right...

[22:52] Kojiro

We're headed east!

[22:56] Musashi

Time for the Kanemaki Band to move out!

SIGN Next Time

Where This Road Leads

Revision #1

Created 2024-03-22 19:17:10 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 19:17:11 UTC by whimsee